

降臨後第九主日

二等 綠色

我們為得救、單獨領受洗禮，仍嫌不足。人生是一個長期的試探；在這試探中，我們該顯示我們的忠實。在梅瑟的時代、全體的猶太人從埃及解放出來而經過紅海；然而他們中凡不忠於主的，結果都死於曠野中而未到預許的福地。同樣的凡放任私慾的基督徒，也必遭主擯棄，而不能進入天上的家鄉（書信）。我們不該失望，也不該妄望，却要具有一種敬畏，為策動我們日益增長的信心，以依靠天主聖寵的助佑（進臺詠、亞肋路亞）。

天主的這個聖寵、在不斷重行基督聖祭的彌撒中，我們可任意沾得。在每主日的彌撒中，我們汲取一種重振精神的勇力，為能堅持於試探之中，直至最後的勝利（密禱經）。今天我們該向基督呼求的：望祂以極堅強而任何暴力所不能粉碎的團結，保持我們常與祂聯合（領主詠）；同時、望祂也保持我們已由罪惡中所提淨出的靈魂，宛如獻給主神聖的宮殿（福音）。

詠 53 : 6-3

Ecce, Deus adiuvat me, et Dóminus
suscéptor est ánimæ meæ: avérte
mala inimícis meis, et in veritáte tua
dispérde illos, protéctor meus,
Dómine. Deus, in nómine tuo salvum
me fac: et in virtúte tua libera me.
Glória Patri.

Páteant aures misericórdiæ tuæ,
Dómine, précibus supplicántium: et,
ut peténtibus desideráta concédas; fac
eos quæ tibi sunt plácita, postuláre.
Per Dóminum nostrum.

格前 10 : 6-13

Fratres: Non simus concupiscéntes
malórum, sicut et illi concupiérunt.
Neque idolólatræ efficiámini, sicut
quidam ex ipsis: quemádmódum
scriptum est: Sedit pópulus

進臺詠

看哪！天主是我的扶持者，吾主
是我生命的衛護者。主、我的保
護者啊！求祢使災禍反歸我的仇
敵，求祢憑祢的忠信、消滅他們
——天主啊！求祢因祢的名拯救
我，憑祢的威能解救我。——光
榮歸於父……

集禱經

主，求祢開張慈耳，俯聽我們懇
求的禱聲；並且、為能邀祢垂允
我們的所求，望祢使我們單求合
乎祢聖意的事。因我們主……

書信

弟兄們：我們不要貪戀惡事，如
同我們的祖先一樣。我們不要崇
拜偶像，如同他們中間的幾個人
一樣，就如經上所記載的：「民

manducare et bibere, et surrexerunt ludere. Neque fornicemur, sicut quidam ex ipsis fornicati sunt, et ceciderunt una die viginti tria milia. Neque tentemus Christum, sicut quidam eorum tentaverunt, et a serpentibus perierunt. Neque murmuraveritis, sicut quidam eorum murmuraverunt, et perierunt ab exterminatore. Hæc autem omnia in figura contingebant illis: scripta sunt autem ad correptionem nostram, in quos fines sæculorum devenerunt. Itaque qui se existimat stare, videat ne cadat. Tentatio vos non apprehendat, nisi humana: fidelis autem Deus est, qui non patietur vos tentari supra id, quod potestis, sed faciet etiam cum tentatione proventum, ut possitis sustinere.

詠 8 : 2

Dómine, Dóminus noster, quam admirabile est nomen tuum in universa terra! Quóniam eleváta est magnificéntia tua super coelos.

詠 58 : 2

Allelúia, allelúia. Eripe me de inimicis meis, Deus meus: et ab insurgéntibus in me libera me. Allelúia.

路 19 : 41-47

In illo témpore: Cum appropinquáret Iesus Ierúsalem, videns civitatem, flevit super illam, dicens: Quia si cognovisses et tu, et quidem in hac die tua, quæ ad pacem tibi, nunc autem abscondita sunt ab oculis tuis.

衆坐下吃喝，起來嬉戲。」我們也不要淫亂，如同他們中間的幾個人一樣，他們犯了姦淫，在一天內就死了二萬三千人。我們也不可試探基督，如同他們中間的幾個人一樣，試探了主被蛇咬死你們也不可抱怨，如同他們中間的幾個人一樣，抱怨了主被殲滅的天使殲滅了。這些事實都是我們的前鑑，它們記載在聖經中，為了警戒我們這些生於時代結束階段的人。所以、以爲自己站穩的人要小心，免得跌倒。願除了不超越人的力量的誘惑以外，你們不遇到任何誘惑。天主是忠誠的，祂必不讓你們受到超過你們力量的誘惑。遇到了誘惑，祂給你們佈置出路，使你們能夠抵抗。

臺階詠

上主、我們主！祢的名在普天下何其美哉！——祢在高天彰顯了祢的莊嚴。

亞肋路亞

亞肋路亞，亞肋路亞。我的天主啊！求祢救我於仇敵；求祢救我得脫免起而攻擊我的人。亞肋路亞。

福音

那時候、耶穌走近了耶路撒冷，一望見城，就哭弔它，說：「假使你也認識了給你的平安的報告……無奈現在那些事瞞着你的眼將有日子要臨到你：你的仇敵要

Quia vénient dies in te: et circúmdabunt te inimíci tui vallo, et circúmdabunt te: et coangustábunt te úndique: et ad terram prostérnent te, et filios tuos, qui in te sunt, et non relínquent in te lápidem super lápidem: eo quod non cognóveris tempus visitatiónis tuæ. Et ingrèssus in templum, cœpit eiícere vendéntes in illo et eméntes, dicens illis: Scriptum est: Quia domus mea domus oratiónis est. Vos autem fecístis illam speluncam latrónum. Et erat docens cotídie in templo.

詠 18 : 9, 10, 11, 12

Iustítiæ Dómini rectæ, lætificántes corda, et iudícia eius dulcióra super mel et favum: nam et servus tuus custódit ea.

Concéde nobis, quæsumus, Dómine, hæc digne frequentáre mystéria: quia, quóties huius hóstiæ commemorátio celebrátur, opus nostræ redemptiónis exercétur. Per Dóminum nostrum.

Vere dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus: Qui cum unigénito Fílio tuo et Spíritu Sancto unus es Deus, unus es Dóminus: non in uníus singularitáte persónæ, sed in uníus Trinitáte substántiæ. Quod enim de tua glória, revelánte te, crédimus, hoc de Fílio tuo, hoc de Spíritu Sancto sine differentia discretiónis sentímus. Ut in

用土壘包圍你，困住你，四面壓榨你，並要把你和在你裏面的兒女粉碎；在你裏面，一塊石頭不留在一塊石頭上。因你沒有識得眷顧你的時候。』——耶穌進入聖殿，驅逐商人，對他們說：『經上寫着：『我的殿稱為祈禱之殿』，而你們卻把它做成『賊窩』。』於是，耶穌天天在聖殿裏教訓人。

信經

奉獻詠

上主的命令是正直的，能快樂人的心胸。祂的判斷比蜜甘美，比蜂巢滴下的汁更香甜。我主啊！祢的僕人把那些細心恪守。

密禱經

主，求祢使我們常能適當地參與神聖的奧蹟：因為每次舉行基督大祭的紀念，就是在我們身上實行救贖的工作。因我們主……。

聖三頌謝詞

主、至聖的父、全能永生的天主我們時時處處頌謝祢，實在是正義而必須的，屬於我們天職，也為我們的得救。祢與祢的獨生子及聖神，只是一個天主，一個主不是單獨的一位，而是三位的一體。因為我們依照祢的啟示相信祢的榮福，我們無區別地也同樣確認祢的聖子，也同樣確認聖神共享這個光榮。為此，我們明認聖三真實而永生的天主性：論位

confessi6ne veræ sempiternæque
Deitátis, et in pers6nis proprietas, et
in esséntia únitás, et in maiestáte
adorétur æquálitás. Quam laudant
Angeli atque Archángeli, Chérubim
quoque ac Séráphim: qui non cessant
clamáre cotídie, una voce dicéntes:

若 6 : 57

Qui mandúcat meam carnem et bibit
meum sánguinem, in me manet et
ego in eo, dicit D6minus.

Tui nobis, quæsumus, D6mine,
c o m m ú n i o s a c r a m é n t i , e t
purificati6nem c6nferat, et tríbuat
unitátem. Per D6minum nostrum.

我們敬拜聖三的各一；論體，我們敬拜聖三的無二；論尊榮，我們敬拜聖三的均等。這聖三的尊榮，是眾天使和總領天使們，普知天使和熾愛天神們所虔誠歌頌的；他們日復一日，永不休止地同聲高呼唱：

領主詠

主說：『誰吃我的肉，喝我的血
他在我內，我在他內。』

領後經

主，伏望我們所領的聖事，淨化
我們，並使我們精誠團結。因我們主……